

На правах рукописи

МАКСИМОВА СВЕТЛАНА ЕВГЕНЬЕВНА

**ЯЗЫКОВОЕ ВЫРАЖЕНИЕ СОСТАВЛЯЮЩИХ
КОНЦЕПТУАЛЬНУЮ СИСТЕМУ РОМАНОВ ДЭВИДА ЛОДЖА
(на материале романов «Как далеко ты можешь зайти?», «Райские
новости», «Терапия»)**

Специальность – 10.02.04 – германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Москва – 2012

Работа выполнена на кафедре английской филологии факультета иностранных языков ФГБОУ ВПО «Тульский государственный педагогический университет имени Л. Н. Толстого»

НАУЧНЫЙ РУКОВОДИТЕЛЬ: доктор филологических наук, профессор Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова, филологический факультет, профессор кафедры английского языкознания
Александрова Ольга Викторовна

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ
ОППОНЕНТЫ:**

Вишнякова Ольга Дмитриевна
доктор филологических наук, профессор Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, факультет иностранных языков и регионоведения, профессор кафедры теории преподавания иностранных языков, профессор

Евсикова Елена Алексеевна
кандидат филологических наук, доцент Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации, доцент кафедры английского языка № 6, доцент

ВЕДУЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ: Мордовский государственный университет имени Н.П. Огарева

Защита диссертации состоится «15» ноября 2012 г. в _____ часов на заседании диссертационного совета Д 501.001.80 при ФГБОУ ВПО «Московский государственный университет имени М. В. Ломоносова» по адресу: 119991, ГСП-1, Москва, Ленинские горы, МГУ им. М.В. Ломоносова, 1-й учебный корпус, филологический факультет.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке 1-го учебного корпуса ФГОУ ВПО «Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова».

Автореферат разослан « _____ » _____ г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
профессор

Т.А. Комова

Реферируемая диссертация посвящена когнитивно-стилистическому исследованию способов вербализации концептуальных основ современного англоязычного литературно-художественного дискурса. Работа выполнена на основе произведений британского писателя Дэвида Лоджа в рамках таких направлений современного языкознания как когнитивная лингвистика и лингвокультурология, в центре внимания которых - проблема соотношения текста, мышления и культуры в сознании отдельной личности и общества в целом.

Актуальность работы определяется следующими факторами:

- необходимостью обращения к неизученным аспектам проблемы исследования концептуальных основ романов Дэвида Лоджа, а также комплексного описания языковых единиц, объективирующих знания о современном британском обществе;
- потребностью исследования концептуального пространства романов Д. Лоджа, видного профессора английской литературы, лауреата Букеровской премии (1989), члена Королевского общества литературы, литературного критика и эссеиста, на настоящий момент автора пятнадцати романов;
- своеобразием концептуального поля *SALVATION* (*спасение*), совмещающего в себе концепты *faith, paradise, therapy*.

Теоретической базой исследования послужили работы отечественных и зарубежных ученых в области когнитивной лингвистики (О.В. Александровой, Н.Д. Арутюновой, С.А. Аскольдова, А.Н. Баранова, И.П. Болдырева, В.З. Демьянкова, Т.А. Комовой, В.В. Красных, Е.С. Кубряковой, Д.С. Лихачева, В.А. Масловой, З.Д. Поповой, И.А. Стернина, Р. М. Фрумкиной и др.), когнитивной поэтики/стилистики (С. Аттардо, Дж. Кальпепера, Е.Семино, П.Симпсона, П.Стоквелла, М.Фримана, Л.Г.

Бабенко и др.), отечественной и зарубежной стилистики (И.В. Арнольд, В.В. Виноградова, Г.О. Винокура, В.Я. Задорновой, А.А. Липгарта и др.), литературоведения (Н.С. Автономовой, Л.Г. Андреева, Т.Н. Беловой, И.П. Ильина, М.Г. Меркуловой, У. Эко, Дж. Лиотарда и др.), лингвистической семантики (Н.Б. Гвишиани, И.М. Кобозевой, М.В. Никитина и др.), психолингвистики (В.П. Беянина, А.А. Залевской, В.А. Пищальниковой и др.).

Объектом исследования в настоящей работе является концептуальное пространство романов современного британского писателя Дэвида Лоджа; **предметом** исследования выступает языковое выражение базисных концептов, образующих концептуальное поле *SALVATION* в рассмотренных романах.

Материалом для настоящего исследования послужили тексты трех романов британского писателя Дэвида Лоджа «How Far Can You Go?» (1980), «Paradise News» (1991), «Therapy» (1995).

Цель настоящей диссертации состоит в анализе и систематизации средств выражения концептуального поля *SALVATION* в романах Д. Лоджа «How Far Can You Go?», «Therapy», «Paradise News» и представлении в упорядоченном виде участка системы языка, репрезентирующего данную концептосферу.

Для реализации указанной цели были поставлены следующие **задачи**:

- Проанализировать различные подходы к определению понятия «концепт», механизмов его образования, а также способов его выражения.
- Раскрыть сущность базовых для данного исследования понятий: «концепт», «концептуальное поле», «концептуальная система»,

«концептуальный анализ» и др.

- Определить методику концептуального анализа, применимую для данного исследования.
- Обнаружить базисные концепты и концептуальные поля, определяющие особенности идиостиля автора.
- Определить образный потенциал лексических единиц, раскрывающих исследуемое концептуальное поле, выявить дополнительные когнитивные признаки, определяющие специфику концептуальной системы изучаемого автора.

Исследование осуществлялось с помощью следующей комплексной методики: общенаучные методы - наблюдение, сопоставление, обобщение, количественный анализ; общефилологические методы - концептуальный анализ, компонентный анализ; частные методы - выявление семантических особенностей и стилистической функции изучаемых единиц.

Методологическую базу исследования составляют: системный подход к вербальным репрезентациям концептуального поля *SALVATION*; компонентный анализ лексических значений слов; концептуальный анализ концептуального поля *SALVATION* и составляющих его концептов в тексте.

Научная новизна диссертации обусловлена тем, что ранее реконструкция концептуальной системы исследуемого автора на основе анализа используемых им лингвистических средств вербализации концептуального поля *SALVATION* в текстах романов не проводилась. В настоящей работе предпринята попытка в процессе комплексного описания концептуального поля *SALVATION* систематизировать концептуальные признаки данной категории в британском языковом сознании и выявить структуру концептуального поля *SALVATION* с учетом основных положений когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, а также

рассмотреть национально-культурную специфику исследуемого поля в английском языке.

Теоретическая значимость диссертационной работы заключается в дальнейшем изучении концепта, а также проблемы моделирования концептуальной системы автора, сопоставительном описании и моделировании концептов разной степени абстракции и выявлении концептуальных связей между ними. Выявление представляющих концепт основных когнитивно-пропозициональных структур и их компонентов в рамках исследования творчества конкретного автора открывает перспективу для дальнейшего сотрудничества таких наук, как лингвистика, литературоведение и психолингвистика и расширяет современные знания в области изучения процессов формирования индивидуальной картины мира автора.

Практическая ценность работы состоит в том, что основные положения, касающиеся особенностей современной англоязычной литературы, влияния концепции языковой личности автора на художественный текст, а также выводы, полученные в результате концептуального анализа языкового выражения концептуальных основ романов Д. Лоджа «How Far Can You Go?», «Paradise News», «Therapy» могут быть использованы в практике преподавания таких лингвистических дисциплин, как лексикология и стилистика современного английского языка, когнитивная лингвистика, лингвистический анализ текста и др., при составлении пособий по перечисленным дисциплинам, в научно-исследовательской работе.

Основные положения, выносимые на защиту:

1. Моделирование концептуальной системы автора основано на выявлении основных когнитивных стратегий, используемых автором при

создании художественного текста.

2. Описание ключевого для исследуемых романов Д. Лоджа концептуального поля *SALVATION* путем выявления и структурирования когнитивных признаков входящих в него концептов является одним из этапов изучения организации концептосферы английской языковой общности людей.

3. Классификационные признаки выявленных в текстах романов базисных концептов *faith, paradise, therapy* реализуются в пределах цельнооформленных субстантивных единиц - ключевых репрезентантов концептуального поля *SALVATION*.

4. Основным способом представления базовых концептов в тексте современного англоязычного романа выступает метафорическое моделирование действительности.

5. Содержание исследуемых концептов и их структурная организация обусловлены спецификой их восприятия, опосредованного субъективными ощущениями автора, а также конкретной ситуацией их восприятия. Выявленные в романах базовые концепты могут быть объединены по когнитивному признаку *pilgrimage (паломничество)* и входят в концептуальное поле *SALVATION (спасение)*, категоризируемое указанным признаком.

6. Особенностью концептуального поля *SALVATION* в данном англоязычном художественном тексте является феномен взаимодополняемости одного концепта другим. Религия и игра, религия и общество потребления, религия и терапия не отождествляются, а уточняют языковые единицы, составляющие изучаемое концептуальное поле. Собранные воедино, таким образом, базисные концепты *faith, paradise, therapy* образуют концептуальное поле *SALVATION* как часть

концептуальной системы автора.

Апробация работы. Материалы и результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры английской филологии ТГПУ им. Л. Н. Толстого, на аспирантских семинарах, научно-практических конференциях. Основные положения работы были представлены на ежегодных научных конференциях молодых ученых в ТГПУ им. Л. Н. Толстого (2007, 2009), международных конференциях в Белорусском государственном университете (2010), Тульском государственном университете (2010), Самарском государственном университете (2011) и др. и нашли отражение в десяти публикациях автора.

Структура диссертации.

Основная цель исследования обусловила структуру работы, состоящей из введения, трех глав, заключения, приложения (материалы дополнительного справочного характера), библиографического списка, включающего различные научные публикации (монографии, сборники и т. д.) и списка художественных произведений.

Во **введении** обосновывается выбор темы, ее актуальность, выделяются объект и предмет исследования, раскрывается научная новизна исследования, формулируются цель и задачи, перечисляются применяемые в работе методы, определяется теоретическая и практическая значимость работы, излагаются основные положения, выносимые на защиту, приводятся сведения об апробации, излагается краткое содержание исследования, обобщаются основные направления исследования.

В **первой главе «Концептуальная система в структуре сознания человека»**, служащей общетеоретическим введением в проблематику исследования и содержащей детально описанный методологический аппарат изучения, анализируются основные работы по когнитивной

лингвистике, посвященные теории концепта и концептуального анализа, а также обобщаются данные когнитивно-ориентированных лингвистических исследований.

Раздел **1.1. «Концептуальная система и ее основные характеристики»** освещает основные подходы к определению понятия «концептуальная система». Выработке рабочего для данного исследования определения понятия «концептуальная система» предшествовало рассмотрение различных точек зрения на данное понятие и их критическое осмысление. Так, вслед за Е. С. Кубряковой термин «концептуальная система» понимается нами в качестве ментального уровня, где сосредоточена «совокупность всех концептов, данных уму человека, их упорядоченное объединение»¹.

В разделе **1.2. «Концепт как центральная единица концептуальной системы»** подробно рассматривается вопрос основных подходов к рассмотрению и изучению концептов как сложных ментальных образований.

Анализ определений концепта с когнитивной и лингвокультурологической точек зрения, а также сопоставление и обобщение сведений о концепте позволяет сделать вывод о том, что при всей неоднозначности трактовок термина «концепт» их авторы сходятся в одном - в признании данного феномена структурно и образно организованным знанием того или иного социума (отдельной языковой личности) о каком-либо явлении духовной или материальной культуры, реализующимся в системе разноуровневых и разнопорядковых языковых знаков, связанных между собой.

¹ Краткий словарь когнитивных терминов /Под общей редакцией Е. С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997, 245 с.

В данном исследовании рабочим определением термина «концепт» будет то, которое было дано в лингвокогнитивном аспекте: «Концепт есть единица ментальных или психических ресурсов нашего сознания и той информационной структуры, которая отражает знания и опыт человека; оперативная содержательная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы, всей картины мира, отраженной в человеческой психике»².

В разделе **1.3. «Концептуальный анализ как метод исследования языкового выражения концептуального пространства художественного текста»** рассматриваются различные точки зрения относительно описания термина «концептуальный анализ», приводятся основные подходы к определению методики концептуального анализа, а также предлагается комплексная методика концептуального анализа.

Актуальным для данного исследования является определение концептуального анализа как системы процедур, направленных на выявление концептуальной системы человека, отраженной в языке, или как системы процедур, направленных на выявление принципов концептуализации человеком действительности в процессе номинативной и речевой деятельности.

Ввиду отсутствия четко разработанной методики или процедуры проведения анализа языкового материала, о чем свидетельствует наличие различных моделей концептуального анализа, представленных в современной лингвистике (Бабенко Л.Г., Беляевская Е. Г., Долинский В.А., Карасик В.И., Попова З.Д., Стернин И. А., Тураева З.Я., Чернейко Л.О. и др.), наиболее полным будет комплексный (многоаспектный) анализ,

² Краткий словарь когнитивных терминов /Под общей редакцией Е. С. Кубряковой. М.: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997, 245 с.

проведенный с последовательным применением нескольких взаимодополняющих методик.

В данной работе предлагается следующая методика концептуального анализа:

- определить ключевое слово, обозначающее концепт в картине мира автора;
- выбрать весь ряд языковых выражений концепта (его знаковую составляющую) с помощью толковых словарей. Таким образом получить лексико-семантическое поле, которое существует в языке для обозначения концепта;
- с помощью частотного метода установить ближайший синоним для ключевого слова концепта, чтобы сформировать номинативное поле концепта в тексте исследуемого романа (романов) и наиболее полно отразить его значение при дальнейшем анализе;
- определить лексическую сочетаемость ключевого слова и описать коммуникативный потенциал номинирующей концепт лексемы в текстовой парадигме;
- выявить ведущие текстовые смыслы, осложняющие концепт *SALVATION* в романах Д. Лоджа, путем анализа парадигматических приращений лексемы;
- сформировать ассоциативно-смысловое поле исследуемого концепта на основе лексико-семантических вариантов лексемы и выявленных метафорических экспликаторов концептуального поля с учетом всех отношений внутри компонентов поля;
- рассмотреть участки концепта, смежные с другими концептуальными структурами;

- сопоставить структуру авторского понимания концептуального поля, представленного лексемой *SALVATION*, с общепризнанной в британском обществе;
- реконструировать содержательную структуру концептуального поля *SALVATION*, описав его составляющие;
- выявить специфику мировидения Д. Лоджа путем воссоздания фрагментов индивидуальной картины мира автора.

Раздел **1.4. «Концептуальная метафора как средство моделирования концептуальной системы автора»** раскрывает основные особенности процессов метафоризации в художественной картине мира, опираясь на отечественные и зарубежные достижения теории концептуальной метафоры.

В данном разделе представлено теоретическое осмысление формирования и функционирования метафорических моделей в художественном дискурсе. Как известно, метафорическое моделирование, сущность которого заключается в раскрытии имплицитных параллельных значений, дополнительных к эксплицитно выраженному смыслу метафорических высказываний, занимает важное место в теории концептуальной метафоры. Метафоры в дискурсе художественной прозы обозначают как уже существующие в общественном сознании концепты, так и новые, передающие индивидуальное ощущение действительности. Изображая в художественном произведении фрагменты реального мира с помощью метафорического иносказания, писатели создают метафорические модели этих фрагментов.

Авторское присутствие организует текст и порождает его художественную целостность. Индивидуально-авторское начало, а также

особенности восприятия автором описываемой действительности выражаются, прежде всего, в частотности выбора тех или иных концептов в качестве сферы-источника или сферы-цели. Повторяющиеся концепты рассматриваются как части, составляющие тематически-стилевую доминанту произведения³ Практическому обоснованию данной проблемы посвящена вторая глава исследования.

В главе 2 «Языковая реализация концептуальной системы в романах Д. Лоджа» представлены результаты исследования языковых средств выражения концептуального пространства художественного мира Дэвида Лоджа.

Раздел 2.1 «Особенности художественного мира Д. Лоджа» посвящен изучению основных характеристик идиостиля автора на примере трех исследуемых романов «How Far Can You Go?», «Therapy», «Paradise News».

Теоретические положения раздела 1.4 реализуются в практике анализа конкретного речевого материала в разделе 2.2 «How Far Can You Go?, 1980», в ходе которого были выявлены некоторые предтекстовые пресуппозиции, помогающие понять индивидуально-авторское восприятие главной идеи романа, согласно которой в современном мире религия утратила традиционный компонент веры и может восприниматься безотносительно конфессиональных догм. Следующий отрывок романа наглядно демонстрирует авторскую позицию в отношении современной религии:

“It was a world of appearances, of pastiche and parody and pretense. Nothing was real except the people who perambulated its broad avenues...It

³ Баранов А. Н. Очерк когнитивной теории метафоры / А. Н. Баранов. – М.: Институт русского языка АН СССР, 1991, с. 184

struck Ruth that Disneyland was indeed a place of pilgrimage. The consumers had an air about them of believers who had finally made it to Mecca, to the Holy Places. They had come to celebrate their own myths of origin and salvation – the plantation, the frontier, the technological utopia – and to pay homage to their heroes, gods and fairies: Buffalo Bill, Davey Crockett, Mickey Mouse and Donald Duck. The perception at first pleased and then depressed her. She looked at the crowds ambling along in the smog-veiled sunshine, from one fake sideshow to another, chewing, sucking, drinking, licking, and was seized with a strange nausea and terror. For all their superficial amiability and decency they were benighted, glutted with unreality”⁴.

Для понимания данного фрагмента текста, согласно теории концептуального блендинга, в голове читателя создается два ментальных пространства: одно представляет сообщество верующих, второе – внешний вид и поведение потребителей. «Наложение» данных ментальных пространств друг на друга позволяет адекватно воспринимать данный фрагмент текста и создает новый метафорический концепт, восходящий к концептуальной метафоре *religion is consumption*.

В результате сплошного текстового анализа по выявлению ключевых слов романа выявлены следующие ключевые слова с учетом их частотности в тексте, репрезентирующие основной концепт данного романа: *faith (вера): faith (89), God (83), religion (79), belief (76), prayer (74), fear (70), sin (60), confusion (55), depression (52), forgive (45), salvation (34) и др.*

Анализ всех контекстов, обнаруживающих индивидуальные, порой уникальные понятия писателя о вере, позволяет их обобщить и выразить концептуальное пространство романа в виде поля, содержащего ядро

⁴ David Lodge *How far Can You Go?*/ Lodge David // Penguin Books, 1980, p. 224

концепта *faith*, его приядерную зону, ближайшую и дальнейшую периферии.

Особенностью концепта *faith* в исследуемом романе является то, что в его приядерной зоне отсутствуют основные лексические предикаты святости, а присутствуют номинации совмещенного представления веры и дискомфорта. В основном эта информация имеет подтекстовый характер, присутствует в тексте в неясном невербализованном виде, в описании деталей (*an atmospheric depression*), природы (*a dark February day*), зданий (*a greystone, neo-gothic edifice, the dark roof, cold bed-sitters, the church of our Lady and St Jude squeezed between a bank and a furniture warehouse*), передающих ощущение неудовлетворенности, расстеряности героев.

Ближайшая периферия в данном романе формируется образными номинациями веры. Проведенный нами анализ ключевых фрагментов текста позволяет сделать вывод, что в романе наблюдается динамическое развитие противоречивого образа «игра» (*game*), концептуальные признаки которого формируют ассоциативное поле концепта *faith*:

“...*marvelously complex and ingenious synthesis of theology and cosmology and casuistry, which situated individual souls on a kind of spiritual Snakes and Ladders board, motivated them with equal doses of hope and fear, and promises them, if they persevered in the game, an eternal reward*”⁵.

Лексическая единица «*Snakes and Ladders*», употребленная в метафорическом контексте и неоднократно повторяющаяся в тексте, акцентирует внимание читателя на позиции автора, выражающейся в том, что вера подобно игре имеет свои правила и законы, где у каждого участника есть выбор. В следующем отрывке выделенные лексемы

⁵ David Lodge *How far Can You Go?*/Lodge David// Penguin Books, 1980, с. 184

номинаруют разные виды соревнований и игр. Концептуальная метафора (*parochial life was one long round of bingo*) связана с переосмыслением стереотипного понимания церковной жизни:

*“Parochial life was one long round of bingo, raffles, whist-drives, dances, football pools, spot-the-ball competitions, sweepstakes, bazaars, jumble sales, outdoor collections, covenant schemes and planned giving”*⁶.

Анализ языковых средств, представляющих концепт *faith* в следующем отрывке, показал, что признаки его информационного содержания могут быть опосредованы лексемами, представляющими деривативную парадигму номинативного поля, а именно: наречиями (*always, obviously, possibly*), прилагательными (*scrupulous, streaming, occasional, bored, ugly*), идиоматическими выражениями (*a mortal sin*), глаголами и отглагольными формами (*conditioned, missing, churchgoing, getting anything spiritual*). Также употребление метафоры *coughing their germs*, коннотативное содержание которой имеет компонент, относящийся к болезненному физическому состоянию человека, безусловно, вызывает у читателя негативные ассоциации:

*“At any mass there would always be a score of people with streaming colds who should obviously have been at home in bed instead of coughing their germs over everybody else”*⁷.

Особенностью концепта *faith* в исследуемом романе является то, что в его приядерной зоне отсутствуют основные лексические предикаты святости, а присутствуют номинации совмещенной репрезентации веры и дискомфорта.

В романе содержатся текстовые фрагменты и лексические единицы,

⁶ David Lodge *How far Can You Go?*, p. 85

⁷ David Lodge *How Far Can You Go?*/Lodge David// Penguin Books, 1980, p. 185

моделирующие индивидуально-авторское изображение концепта *faith*, в структуре которого были выделены некоторые компоненты, которые представлены концептуальными моделями *Faith is a Game* (37 фрагментов текста), *Faith is Discomfort* (49 фрагментов текста), *Physical World is Religion* (41 фрагмент текста), *Faith is Healing* (53 фрагмента текста). На основе результатов исследования романа «*How Far Can You Go?*» можно заключить, что герменевтическая парадигма диалогического общения заменяет парадигму субъектно-предметных отношений в аспекте религии, что выражается в тексте посредством указанных концептуальных моделей.

Раздел 2.3 «**Paradise News, 1991**» посвящен описанию концептуальной основы романа «Райские новости», в котором автором изображаются изломы действительности, представленные когнитивными признаками концепта *paradise: resort is a modern paradise* (24 фрагмента текста), *tourism is a modern pilgrimage* (37 фрагментов текста), *advertisement is a modern faith* (18 фрагментов текста), *tourism is a modern religion* (30 фрагментов текста), представляющих рай через призму других образов. Семантическое поле лексемы *paradise* включает в себя такие единицы как *paradise, religion, faith, relax, heaven, pleasure, anxiety, tourism, advertisement, holiday, travel, journey, money, customer* и др. С указанными ключевыми словами данного романа парадигматически сближаются эмоционально-оценочные слова (*depressed, repetitive, boring, satisfied, dynamic, mobile, indulging* и др.), встречающиеся в описании современного «рая».

Следующий фрагмент текста являет собой пример экспликации аллюзии к роману Джона Мильтона *Paradise Lost*:

“Paradise lost? I said.

Paradise stolen. Paradise raped. Paradise infected. Paradise owned,

developed, packaged, Paradise sold”⁸.

Этот интертекстуальный прием выражается кластерностью метафор, расширяющих значение слова *paradise* в анализируемом романе за счет концептуальных признаков собственности (*property*), к которым восходят глаголы (*steal, own, sell*), употребляемые в метафоре. Также отметим наличие глагольных единиц деструктивной семантики (термин Ф. Г. Фаткуллиной)⁹: *stolen, raped, infected*, вызывающих негативные ассоциации у читателя, противоречит общепризнанным представлениям о рае.

Примером реализации метафорической модели *tourism is a modern religion* могут служить следующие фрагменты текста романа:

“...*tourism is a new world religion. Catholics, Protestants, Hindus, Muslims, Buddhists, atheists - the one thing they have in common is they all believe in the importance of seeing the Parthenon. Or the Sistine Chapel, or the Eiffel Tower*”¹⁰.

“*It's no coincidence that tourism arose just as religion went into decline. It's new opium of the people, and must be exposed as such*”¹¹.

В данном случае концептуальная метафора (*It's (tourism) new opium of the people*) отождествляет религию с туристической индустрией. Подобно церковным таинствам, туризм являет собой комплекс своеобразных ритуалов, выполнение которых приближает человека к земному раю.

Ближайшая периферия концепта *paradise* в данном романе формируется, в первую очередь, образными номинациями рая - прилагательными с положительной коннотацией, употребленными в

⁸ David Lodge *Paradise News*/Lodge David// Penguin Books, 1991, p. 177

⁹ Фаткуллина Ф.Г. Деструктивная лексика в современном русском языке/ Ф.Г. Фаткуллина. – Уфа: ИПК при Администрации Президента РБ, 1999. – 300 с.

¹⁰ David Lodge *Paradise News*, p. 76

¹¹ David Lodge *Paradise News*, p. 99

описании ощущений главного героя после прибытия на Вайкики (*warm, velvety, almost palpable, friendly* и др.), а также сравнениями (*like being licked by a large friendly dog, a kind of tropical garden*). Сравнение “*a kind of tropical garden*” является аллюзией к Библейскому образу “*The Garden of Eden*”, также восходящему к концепту *paradise*. Однако ряд выразительных средств (*with a hint of petrol, artificial, naked torches burning amid the foliage*) акцентирует внимание на том, что рай - ненастоящий.

К дальнейшей периферии относятся контекстные значения слова *paradise*: *boring, bored, depressed* и др. Укажем также на когнитивные признаки концепта *paradise*, представленные в данном романе такими глаголами, как *lose, steal, rape, infect, own, develop, package, sell* и др., которые определяют наличие индивидуально-авторского видения данного понятия, обусловленность проявления признаков концепта *paradise* окружающей средой и пространственно-временными рамками: *tourism is wearing out a planet, secular pilgrimage*.

Раздел **2.4 «Therapy, 1995»** посвящен исследованию базового концепта *therapy* в романе «Therapy». Метафорические модели *religion as a therapy* (28 фрагментов текста), *literature as a therapy* (32 фрагмента текста), *pilgrimage as a therapy* (43 фрагмента текста) моделируют концепт *therapy* в анализируемом романе и входят в его полевую структуру.

Ядром изучаемого концепта выступает обобщенная когнитивно-пропозициональная структура *therapy from disease*, включающая такие атрибутивные характеристики исцеления, как *physiotherapy, psychotherapy* и др. Объектом исцеления выступает собирательный образ человека, анализирующего разные аспекты своей жизни и перманентно ищущего ее смысл. Данная тема раскрывается в романе постепенно через детальное описание физического недомогания главного героя:

*“The first time I felt the **pain** was about a year ago”; “...a sharp, piercing **pain**, like a red-hot needle thrust into the inside of the right knee and then withdrawn, leaving a quickly fading afterburn. I uttered a sharp, surprised cry and keeled over on to the bed”; “...a sudden stab **pain** on the inside of the right knee, which made me gasp, sucking in a longful of air and then expelling it with a resounding 'Fuuuuckinell!'; “I began to get the **pain** with increasing frequency”¹².*

В данном случае повтор лексемы *pain*, наличие прилагательных (*sharp, piercing, sudden, stab*), демонстрирующих разные виды боли, образного сравнения боли с раскаленной иглой (*like a red-hot needle*), употребление других средств, создающих образность описания (*a quickly fading afterburn, a sharp, surprised cry made me gasp, sucking in a longful of air, resounding*), сниженной лексики (*'Fuuuuckinell!*'), воссоздающей коммуникативную ситуацию, имеющую место в действительности, предполагает приближение читателя к проблемам главного героя, сопереживания ему.

Мотив игры вербализуется в тексте романа с помощью глагольной метафоры: *“I game for almost any kind of therapy except chemotherapy. I mean tranquillizers, antidepressants, that sort of stuff”¹³.*

Интересными с точки зрения концептуального анализа представляются средства моделирования когнитивно-пропозициональной структуры *therapy from disease*, формирующей ядро концепта *therapy*, в тексте романа: повторы концептуально значимых лексем (*hope, depressed, depression*), употребление концептуальной метафоры (*Britain was the Beatles and mini-skirts and That Was The Week That Was and the victorious*

¹² David Lodge *Therapy*/ Lodge David // Penguin Books, 1995, p. 3-4

¹³ David Lodge *Therapy*/ Lodge David // Penguin Books, 1995, p. 67

England team), образного сравнения (*like the rhythm of a steam engine*), а также рифмы (*recession - depression*), вкупе с параллелизмом создающей ощущение единства и родства созвучных слов.

Ближайшая периферия в данном романе формируется образными номинациями концепта *therapy* (*diary, writing, journal, literature, narrative, telling, novel, autobiography, story, notes, travels, traveling, pilgrimage, route, cruising* и др.), характерными для индивидуально-авторского представления исцеления с помощью литературы и путешествий.

Дальнейшая периферия исследуемого концепта сформирована метафорическими представлениями о терапии, как об осознании лечения своей несостоятельности, переживаемой не только экзистенциально (*original sin, cosmic sadness*), но и психологически (*melancholy, hypochondria*):

“Melancholy is sin, really it is a sin as great as any, for it is the sin of not willing deeply and sincerely, and this is the mother to all sins”¹⁴.

Делается вывод, что сложность и многокомпонентность концепта *therapy* во многом объясняет обилие атрибутивных характеристик метафорического характера, выявленных в данном романе: *allusive notes, spiritual motif, pilgrim duty, pilgrimage was primarily an alternative and adventurous kind of holiday, a true pilgrim, passengers or “customers, tourists* и др.

Глава 3 диссертации «**Концептуальное поле SALVATION в составе текстов романов Д. Лоджа**» посвящена обобщению результатов исследования использования в текстах романов Д. Лоджа таких концептов как *faith, paradise, therapy*, составляющих в совокупности концептуальное

¹⁴ David Lodge *Therapy*/ Lodge David// Penguin Books, 1995, p. 108

поле *SALVATION*. Ключевое концептуальное поле рассматривается через совокупность когнитивно-пропозициональных структур, формирующихся на основе совокупности однородных элементов, имеющих общие интегрированные и дифференциальные признаки.

В разделе **3.1 «Состав концептуального поля *SALVATION*»** в соответствии с описанной методикой концептуального анализа в пункте 1.4 настоящего исследования рассматривается функционирование выявленных концептов в составе концептуального поля *SALVATION* на материале текстов изученных романов, реконструируется содержательная структура фрагмента концептуальной системы автора.

Выявленные концептуальные модели в составе концептов *paradise* и *therapy* в романах «Paradise News» и «Therapy» (*tourism is a modern pilgrimage, tourism is a modern religion, religion is a therapy, pilgrimage is a therapy*) не только численно превосходят другие, но и являются наиболее развернутыми и детально структурированными, что было выявлено в пунктах 2.3, 2.4 настоящего исследования. Делается вывод, что в текстах романов Дэвида Лоджа наблюдается абсолютно закономерная тенденция постмодернистского дискурса, выражающаяся в его авторском определении паломничества (*pilgrimage*) или путешествия (*tourism*), рассматриваемых в широком смысле, как спасение души (*salvation*).

Раздел **3.2 «Функционирование концептуального поля *SALVATION* в романе «How Far Can You Go?»** посвящен описанию концептуального поля *SALVATION*, конкретизируемого в романе «How Far Can You Go?» за счет категоризирующего его концепта *faith*, а также когнитивных признаков в составе ближайшей и дальнейшей периферии указанного концепта. В данном случае источником метафорической экспансии при образовании религиозных метафор является сфера

загрязнение (*pollution*):

“American psychologists have since established by experiment that the thoughtstream of the normal healthy male turns to sex every other minute between the ages of sixteen and twenty-six, after which the intervals grow gradually longer...Michael does not know this; he thinks he is abnormal, that **the pollution** of his thoughtstream is the work of the Devil”¹⁵.

Образное сравнение индульгенции с крупным выигрышем (*plenary indulgence, which was a kind of jackpot*)¹⁶ восходит к концептуальной модели *faith is a game*. Данная модель включает в себя множество концептуальных признаков, одним из которых является *salvation is game*:

“Up there was Heaven; down there was Hell. The name of the game was Salvation, the object to get to Heaven and avoid Hell. It was **like Snakes and Ladders: sin sent you plummeting down towards the Pit**”.

“If, however, you confessed your sins and **received absolution** through the sacrament of Penance, you **shot up the ladder of grace** to your original position on the board”¹⁷

В разделе **3.3 «Функционирование концептуального поля SALVATION в романе «Paradise News»** уделяется внимание описанию комплексного характера концептуального поля *SALVATION*, выраженного прямыми номинациями концепта *faith* - ключевым словом и его денотатами (*paradise, religion, faith, relax, и др.*), так и косвенными признаками спасения души (*travel, tourism, journey, money, pleasure, anxiety, customer, holiday, advertisement, resort, tourism, advertisement, pilgrimage и др.*). Тема путешествия раскрывается с помощью концептуальной метафоры *tourism is modern pilgrimage*: “The holiday paradise is inevitably transposed into a site

¹⁵ David Lodge *How Far Can You Go?*/ Lodge David/ Penguin Books, 1980, p.5

¹⁶ David Lodge *How Far Can You Go?*, p. 6

¹⁷ Там же

of pilgrimage by the innate momentum of the tourist industry”¹⁸.

Понятия *tourism* и *pilgrimage* выступают в данном случае интегрирующими пространствами, признаки которых проецируются друг на друга. Туризм, таким образом, приравнивается к паломничеству.

Раздел **3.4 «Функционирование концептуального поля SALVATION в романе «Therapy»** повествует об особенностях концептуального поля *SALVATION* в романе Д. Лоджа «Therapy», среди которых можно выделить образное представление спасения души (*salvation*) в качестве исцеления посредством литературы. Литература есть одна из форм религиозного пути. Оппозиция между материальными ценностями и духовными исканиями, спасением души (*an opposition between worldly success and salvation*), иронически обыгрываемая Д. Лоджем в данном произведении представляет собой одну из краеугольных идей ортодоксального католичества¹⁹.

Мотив жизни после смерти является связующим звеном всех изученных произведений. Тема берет свое начало в более раннем романе «How Far Can You Go?» и развивается автором в последующих произведениях.

В ходе предпринятого исследования установлено, что в структуре англоязычного литературно-художественного дискурса, воплощением которого выступают исследованные романы Дэвида Лоджа, метафорическое моделирование в большинстве случаев поддерживается риторико-стилистическими средствами, реализуемыми единицами всех языковых уровней – от фонетического до синтаксического, образуя особые

¹⁸ David Lodge *Paradise News* / Lodge David/ Penguin Books, 1991, p. 251

¹⁹ Perkin J. Russell *The Pilgrimages of David Lodge*/ J. Russel Perkin// *Christianity and Literature*, Vol. 57, №3, 2008

кластеры переносных значений в составе исследуемого дискурса.

В **заключении** обобщаются основные результаты работы и указываются перспективы дальнейшего исследования. Полученные данные доказывают наличие нескольких основных для творчества автора концептов (*faith, paradise, therapy*), в совокупности объединяющих важнейшие составляющие концептуального поля *SALVATION* (*спасение*), формирование которого определяется не только общечеловеческим культурным фоном, но и индивидуально-авторским мировидением исследуемого писателя.

Основные положения диссертационного исследования отражены в следующих публикациях:

1. Максимова С. Е. Концептуальная картина мира как основа понимания смысла текста художественного произведения (на материале романа Дэвида Лоджа «Райские новости») // Известия Тульского Государственного университета, Гуманитарные науки. Вып. 2 - Тула: Издательство ТулГУ, 2010, С. 386-391

2. Максимова С. Е. О некоторых особенностях репрезентации концепта «Религия» в романе Дэвида Лоджа «Как далеко ты можешь зайти? («How Far Can You Go?») // Вестник Самарского государственного университета. Серия. Гуманитарные науки. - Самара, 2011 - № 5(79) - С. 146-150

3. Максимова С. Е. Концепт «Религия» в когнитивно-дискурсивном аспекте // Научные ведомости Белгородского государственного университета. Серия. Гуманитарные науки. - Белгород, 2011 - № 18 (113) Вып.11. - С. 111-118

4. Максимова С. Е. О языковом выражении концептуальных основ в романе Д. Лоджа «Терапия» (Therapy, 1995) // Молодежь и наука:

Мат-лы студенческой науч.-практ. конф - Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2007. С. 185-189

5. Максимова С. Е. Влияние средств массовой информации на духовное развитие молодежи // Мат-лы третьей международной научно-практической конференции Проблемы молодежи глазами студентов - Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2009, С. 227- 230

6. Максимова С. Е. Концептуальная парадигма как средство отражения авторского замысла // Роль университетов в поддержке гуманитарных научных исследований: Мат-лы IV Междунар. науч.-практ. конф. - Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2009, С 102-105

7. Максимова С. Е. Концептуальная картина мира как основа понимания смысла текста художественного произведения (на материале романа Д.Лоджа «Райские новости» (Paradise News) // Роль образования в современном обществе. Филология / Мат-лы междунар. науч.-практ. конф. - Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2009, С. 102-105

8. Максимова С. Е. Когнитивно-пропозициональная структура концепта «религия» в романе Дэвида Лоджа «Райские новости» // Идеи. Поиски. Решения: материалы III Междунар. науч. - практ. конф., Минск, 25 ноября, 2009 г.: в 2 т. – Т.2. – Мн.: БГУ, 2010, С. 90- 93

9. Максимова С. Е. Концептуальная картина мира как основа понимания смысла текста художественного произведения // Образование в современном мире: Мат-лы Междунар. научно-практич. конференции, Тула: Изд-во Тул. гос. пед. ун-та им. Л. Н. Толстого, 2010, С. 227-231.

10. Максимова С. Е. К вопросу об особенностях современных подходов к изучению концепта // Исследовательский потенциал молодых ученых: Мат-лы VIII всероссийской научно-практической конференции, Тула: Изд-во ТГПУ им. Л. Н. Толстого, 2012, С. 91-94.